

MB trac



Front-Hubseilwinde

Front-Mounted Lifting Winch

Treuil de levage frontal

Cabrestante frontal de elevacion

Typ F 56 M1 HW



1870-12

**MB trac 700 - MBtrac 800 - MB trac 900 - MBtrac 1000 -
MB trac 1100 - MB trac 1300 - MB trac 1400 - MB trac 1600**

Beschreibung der Winde

Die Befestigung der Seilwinde erfolgt in die am Fahrzeug befindlichen DB-Seilwinden-Beschläge. Sie wird mittels 2 Steckbolzen an diesen Beschlägen befestigt, somit ist die Winde in 3 Punkten gelagert und der Fahrzeugrahmen kann sich ungehindert verwinden. Der Antrieb der Seilwinde erfolgt von der Frontzapfwelle des Fahrzeuges über ein im Ölbad laufendes Schneckengetriebe zur Trommel. Die Trommel ist zum Abziehen des Seiles auskuppelbar. Eine Schleifbremse vermeidet ein Nachrollen und Überschlagen des Seiles. Mit dem eingebauten Wendegetriebe kann eine angehängte Last kraftschlüssig auf- und abgefahren werden. Die Steuerung des Wendegetriebes erfolgt elektropneumatisch. Die Steuervorgänge für Heben und Senken werden mittels Drucktaster über ein 5 Meter langes Bedienungskabel ferngesteuert. Beim Loslassen des jeweiligen Drucktasters bleibt die Winde stehen und ist über eine federbelastete Bremse abgebremst. Eine automatisch arbeitende Seilführung gewährleistet ein einwandfreies Spulen des Drahtseiles.

Ausziehen des Seiles

Die Zahnkupplung an der Trommel wird gelöst, indem man den in Fahrtrichtung links angebrachten Griff herauszieht. Hierdurch wird die Trommel frei und das Seil kann ausgezogen werden. Um ein Nachlaufen der Trommel beim Ausziehen zu verhindern, wird die Schleifbremse durch Rechtsdrehen des an der rechten Seite angebrachten Griffes angezogen. Der dadurch erzeugte Widerstand soll so groß sein, daß sich das Seil zügig, aber ohne großen Nachlauf abziehen läßt.

Zugvorgang

Bevor das Seil eingezogen werden kann, muß die Zahnkupplung ganz eingerastet sein. Nun kann man durch Drücken des Drucktasters „Heben“ das Seil einziehen. Beim Loslassen des Drucktasters bleibt die Winde stehen und ist abgebremst.

Ablassen einer Last

Die Last wird durch Drücken des Drucktasters „Senken“ abgelassen. Beim Loslassen des Drucktasters bleibt die Winde stehen und ist abgebremst.

Description of the winch

Attachment of the winch is by means of the D.B. implement brackets provided. The winch is secured with 2 pins to the implement brackets, the winch is therefore suspended from three points, thus permitting unimpeded twisting of the vehicles chassis frame. The winch drum is driven from the front P.T.C. shaft of the carrier vehicle via a worm drive running in an oil bath. A clutch disengages the drum and permits pulling out the rope. A friction brake prevents excessive running out and tumbling over of the rope. The reversing gear provided permits powered raising and lowering of the suspended load. Electropneumatic control of reversing gear. Remote control of lowering or raising via push button at the end of a 5 m cable. Release of the appropriate push button arrests the winch which is braked through a spring-loaded brake. An automatic rope guidance system assures faultless coiling of the wire rope.

Pulling out the rope

The dog clutch at the drum is released by pulling out the handle provided at the left side of the winch, seen in the direction of travel. This releases the drum and the rope can be pulled out. Excessive run-on of the drum when pulling out the rope can be prevented by turning the handle situated on the right side of the winch in a clockwise direction, thereby applying the friction brake. The resistance thus produced should be adequate to allow easy pulling out of the rope without excessive run-on of the drum.

Pulling a load

The dog clutch must be completely engaged before pulling in a load. The rope can now be pulled in by depressing the push button „Raise“. Releasing the push button arrests and brakes the winch.

Lowering a load

The load can be lowered by depressing the push button „Lower“. Releasing the push button arrests and brakes the winch.

Description du treuil:

Le treuil s'adapte au véhicule grâce aux mains de treuil. Il y est fixé à l'aide de 2 axes. Etant posé en 3 points, le chassis du véhicule peut travailler sans gêne aucune. L'entraînement du treuil se fait par la Prise de Force avant du véhicule. Un couple conique, couronne et vis, à bain d'huile assure la transmission jusqu'au tambour. Le tambour se désaccouple pour déroulage manuel du câble. Un frein à frottement réglable empêche un déroulage trop libre du câble. L'inverseur de marche du treuil permet d'effectuer tous travaux de levage et de descente. La commande du treuil est électro-pneumatique. Les ordres LEVAGE-DESCENTE s'effectuent à distance grâce au boîtier de commande, relié au treuil par un câble de 5 m. En lâchant les contacteurs, „Levage ou Descente“ le treuil s'arrête et reste freiné par un frein automatique d'irréversibilité. Le guide-câble automatique assure un enroulement parfait du câble sur le tambour.

Déroulage manuel du câble:

En tirant sur la flasque se trouvant sur le côté gauche du treuil, le tambour est désaccouplé. Il est libre et le câble peut être déroulé. Afin d'éviter un déroulage du câble trop rapide, il suffit de tourner vers la droite, la flasque du frein de frottement, se trouvant sur le côté droit du treuil. La retenue résultante de ce réglage doit être telle que le câble se déroule aisément, mais sans prendre de jeu sur le tambour.

Levage:

Avant d'enrouler de câble il faut accoupler le tambour. En appuyant au contacteur LEVAGE le câble s'enroule. En le relâchant le treuil s'arrête et reste freiné.

Descente:

En appuyant sur le contacteur DESCENTE la charge descend, le câble se déroule. En relâchant le contacteur le treuil s'arrête et reste freiné.

Descripción del cabrestante

El montaje del cabrestante al vehículo se efectúa en los soportes para cabrestantes frontales — D.B. Mediante dos bulones se sujeta el cabrestante en los soportes por lo que se obtiene un anclaje en tres puntos del cabrestante. De éste modo el bastidor del vehículo puede torsionarse libremente. El accionamiento del cabrestante se realiza a través de la toma de fuerza delantera del vehículo con un engranaje sin fin en baño de aceite hacia el tambor. Para desenrollar el cable puede desembragarse el tambor. Un freno de rozamiento evita que el tambor obtenga una velocidad mayor que la de la salida del cable. Con el engranaje de reenvío incorporado puede elevar y descenderse un peso bajo carga. El mando de éste engranaje de reenvío se efectúa electroneumáticamente. El mando para la elevación y el descenso se realiza con pulsadores en un cable de mando de 5 m. Al soltar el pulsador se para inmediatamente el cabrestante entrando en acción un freno de resorte. Una guía de cable automática garantiza un enñado correcto del cable.

Desenrollo del cable

El embrague dentado del tambor se desconecta tirando del botón que esta situado a la parte izquierda visto en dirección de marcha. De éste modo queda libre el tambor pudiendose desenrollar el cable. Para evitar que la velocidad del tambor llegue a ser mayor que la del cable, se aprieta la palanca situada a la derecha poniendo así en acción el freno de rozamiento. La resistencia así originada debe ser tal, que permita el desenrollo continuo del cable.

Trabajo de tiro

Antes de poder enrollar el cable, ha de engranarse completamente el embrague dentado del tambor. Ahora puede enrollarse el cable pulsando el botón „Heben“ („elevator“). Soltando el pulsador, se para el cabrestante, quedando éste frenado.

Descenso de una carga

Una carga puede descenderse pulsando el botón „Senken“ („descender“). Soltando el pulsador se para el cabrestante, quedando éste frenado.



19-0

Frontseilwinde F 56 M1 HW mit elektrischer Fernsteuerung angebaut am MB trac 700.

Front-mounted winch F 56 M1 HW with electric remote control mounted on a MB trac 700.

Treuil frontal F 56 M1 HW à commande électrique à distance sur MB trac 700.

Cabrestante frontal F 56 M1 HW con mando remoto acoplado al MB trac 700.

860-4

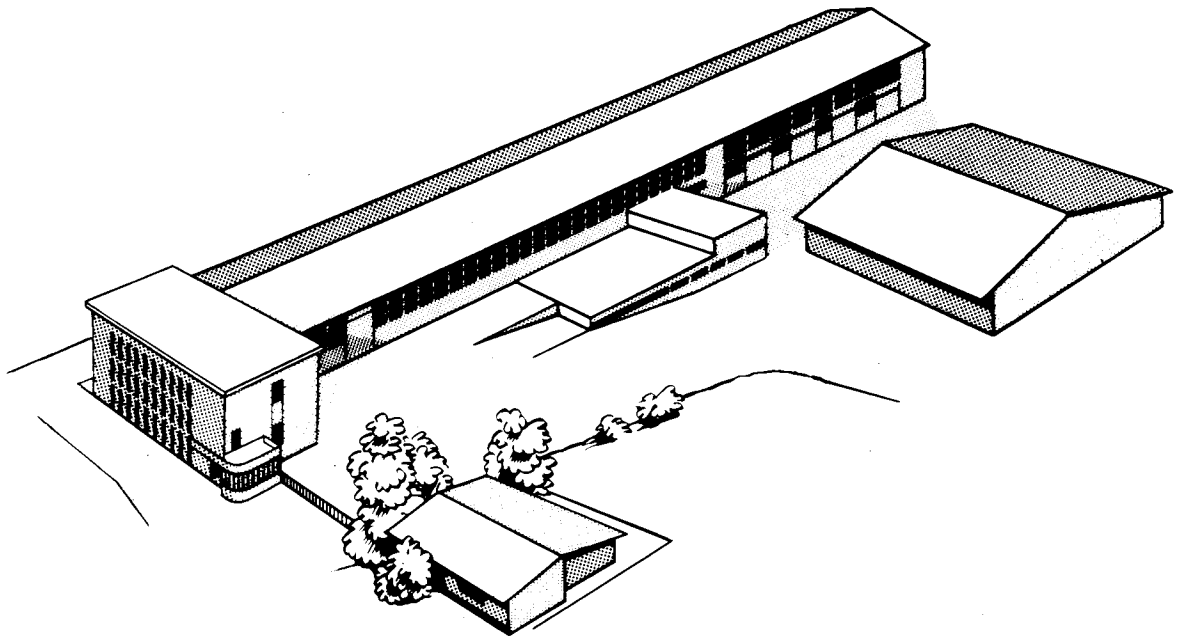
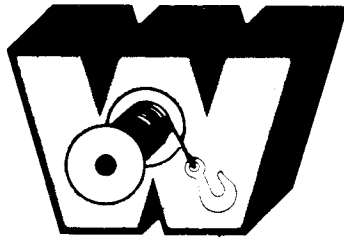
Frontseilwinde F 56 M1 HW angebaut am MB trac 1300 in Verbindung mit Schnellwechselplatte.

Front-mounted winch Type F 56 M1 HW installed on an MB trac 1300 in conjunction with a quick-change plate.

Treuil frontal „F 56 M1 HW“ monté sur MB trac 1300 compatible avec plaque d'attelage rapide.

Cabrestante frontal F 56 M1 HW montado en el MB trac 1300 junto con placa de montaje rápido.

| Front-Hubseilwinde / Front-Mounted Lifting Winch / Treuil de levage frontal / Cabrestante frontal de elevación | | | | | | |
|--|--------------------------|---|--|--|---------|----|
| Technische Daten/Technical Data Données techniques/Datos técnicos | Dimension Dimensión | untere Seilage/Lower Rope Layers Au fût/Cable inferior | | obere Seilage/Upper Rope Layers/ Sur couche extérieure/Cable superior | | |
| Zapfwelle/rotational speed of p.t.o. shaft/ Prise de force/Toma de fuerza | U/min./R.P.M./ T/min. | 540 | 1000 | 540 | 1000 | |
| Seilgeschwindigkeit/Rope speed/Vitesse d'enroulement/Velocidad del cable | m/min. | Heben/Lifting/ Lever/Elevar | 19 | 35 | 28 | 51 |
| | | Senken/Lower/ Descente/Descender | 12 | 22 | 18 | 33 |
| Hubkraft/Lifting force/Force de levage/Fuerza de elevación | daN | 5199 | | 3531 | | |
| Drahtseilaufnahme/Capacity of rope Drum/ Capacité d'enroulement/Capacidad para cable | m x mm | 75 x 12 | 110 x 10 | 160 x 8 | 320 x 6 | |
| Seiltrommel/Rope drum/ Tambour/ Tambor de cable | mm | 140 Kerndurchmesser/ core diameter/Ø au fût diámetro interior | 260 Außendurchmesser/ outer diam./Ø extérieur/ diámetro exterior | 320 Breite/width/ Largeur/ancho | | |
| Kupplung-Seiltrommel/Clutch-Rope Drum Embrayage tambour/Embrague del cabrestante | | Zahnkupplung betätigt von Hand/Manually Operated Dog Clutch/Accouplement par engrenage à commande manuelle/Embrague dentado manual | | | | |
| Lastschaltwendegetriebe/Aeversing Gear/ Inverseur de marche à commande manuelle Engranaje reversible | | Lamellenkuppl. f. Heben u. Senken, Druckluft betätigt/Pneumatically operated Multi-Plate clutch for Raising and Lowering/Embrayage par disques pour levage et descente à commande pneumatique/Embrague de discos neumático para elevar y descender | | | | |
| Steuerspannung/Control voltage/Tension Tensión de mando | V = | 12 V Gleichstrom/12 V Direct Current/12 V courant continu/12 V corriente continua | | | | |
| Steuerung/control/ Commande/Mando | | Elektropneumatisch über 5 m langen Kabel/Elektropneumatically controlled via remote control cable 5 m/Electro-pneum. par câble 5 m/Electroneumático con cable de 5 m | | | | |
| Gewicht/Weight/Poids/Peso Code 152 + 023 + 011 + 155 | kg | 232 unverpackt/dimensions without/ sans emballage/sin embalaje | 321 seemäßig verpackt/packed for export/emballé/embalaje marítimo | | | |
| Maße zusammengelegt/Dimensions Dismantled/Mesures/dimensiones | cm | 83 x 54 x 44 | | | | |
| seemäßig verpackt/packed for export/ emballé/en embalaje marítimo | cm | 93 x 64 x 54 | | | | |



Überreicht durch:

Technische Daten und Konstruktionsänderungen vorbehalten



WERNER & CO
MASCHINENFABRIK GMBH
SEILWINDENBAU

Ehrangerstraße 101
Postfach 18 13 70
D-5500 Trier-Ehrang
Tel. 06 51 / 60 52-54
FS 472 826 werco d
Telefax 06 51 / 6 41 46